



熱中症にご注意ください
Cuidado com a Insolação

! **全国一斉情報伝達試験**
Teste J-Alert

A insolação é uma condição grave causada pela impossibilidade de controle da temperatura corporal, gerando a hipertermia, ou temperatura elevada do corpo. A sua principal causa é a exposição excessiva ao calor, sendo assim, durante o verão, os casos aumentam de forma preocupante.



Principais sintomas da insolação:

- vertigem
- tontura
- bocejo frequente
- suor excessivo
- dor muscular
- câibra

Podendo agravar para:

- dor de cabeça
- vômito
- fadiga
- dificuldade de raciocínio
- perda de concentração
- letargia



Para evitar a insolação:

- Utilize condicionador de ar;
- Bloqueie a luz solar com cortinas;
- Ao sair, leve sempre sombrinha e chapéu;
- Resfrie seu corpo com gelo ou toalha gelada;
- Mantenha-se hidratado, mesmo quando não sentir sede;
- Abrigue-se em sombras de árvores em dias ensolarados.



! **Quando o alerta de risco de insolação for emitido, evite sair de casa e realizar atividades físicas intensas.**

Ao encontrar alguém com possível insolação:

1. Leve-a para um local fresco: ar-condicionado ou sombra.
2. Afrouxe as roupas e resfrie o corpo.
3. Ofereça solução de reidratação oral*.

*Beber grandes quantidades de solução de reidratação oral pode sobrecarregar o corpo com grandes quantidades de sódio. Tenha cuidado ao oferecer para pessoas com doença renal, cardíaca, etc.

Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8161

Às **11h da manhã do dia 28 de agosto**, será realizado um novo teste do sistema de emissão de alertas nacional, o J-Alert.

Durante o evento, 52 altofalantes distribuídos pela cidade, e demais dispositivos de alerta, incluindo os domésticos, emitirão a seguinte mensagem: "kore wa J-araato desu", seguido de "kochira wa bousai komatsu desu".

Divisão de Gestão de Emergência
☎ 0761-24-8150

市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura

Dengue e zica são doenças causadas por picada de mosquito. Cuide-se para evitar ser picado e para não deixar que os mosquitos se reproduzam:

- Ao visitar locais com grande quantidade de mosquitos, utilize roupas que cubram braços e pernas;
- Utilize repelentes;
- Remova reservatórios de água parada.

Divisão de Saúde
☎ 0761-24-8161



加賀国府ものがたり館
Museu Kaga Kokufu

O Museu Kaga Kokufu já deu as caras aqui em nossa coluna de informações turísticas. Desta vez ele voltou com uma novidade muito importante para os turistas estrangeiros: agora o museu conta com guia turístico virtual em língua inglesa. Um robô muito simpático pode acompanhar os visitantes através dos principais painéis de exposição do museu e fornecer explicações de forma fácil e divertida. Até então todas as explicações eram fornecidas somente em língua japonesa, o que era uma barreira de acesso muito limitante aos não-falantes do idioma local. Visite o museu para aprender sobre a história de Komatsu e região.

Museu Kaga Kokufu

📍 3 Chome-64 Kokufudai ☎ 0761-47-4533 (9h30 a 16h30, fechado às quartas, dias seguintes a feriados, e entre 21/11 e 1/12.)



定額減税しきれないと見込まれる人への調整給付金 Benefício Fiscal de Valor Fixo 2024 (Parcela Suplementar)

Em 2024, o governo japonês ofereceu benefícios fiscais, em formas de descontos, aos contribuintes e seus dependentes. Os descontos somaram o total de 40 mil ienes para cada contribuinte e cada dependente, sendo 30 mil ienes e 10 mil ienes em descontos, nos impostos sobre renda e imposto residencial, respectivamente.

Aqueles contribuintes que não conseguiram utilizar o somatório total do benefício através de descontos nos impostos descritos no parágrafo anterior, receberão a diferença em forma de depósito em suas contas bancárias.

Veja a seguir um exemplo de caso para contribuinte com 2 filhos dependentes:

Imposto	Valor do benefício	Valor previsto do imposto	Valor remanescente	
sobre renda	30 mil ienes x (beneficiário+dependentes)	sobre renda 2024	(não utilizado para desconto de imposto sobre renda) ①	
	90.000 ienes	- 78.000 ienes	= 12.000 ienes	(Se <0, o valor será 0.)
residencial	10 mil ienes x (beneficiário+dependentes)	residencial 2024	(não utilizado para desconto de imposto residencial) ②	
	30.000 ienes	- 180.000 ienes	= 0 ienes	(Se <0, o valor será 0.)
Ajuste de cálculo	Valor remanescente (não utilizado para desconto de imposto sobre renda) ①	Valor remanescente (não utilizado para desconto de imposto residencial) ②	Total remanescente (não utilizado para descontos) ③ (= ①+②)	Valor da parcela suplementar a ser recebida (Valores arredondados para cima a cada 10 mil ienes.)
	12.000 ienes	+ 0 ienes	= 12.000 ienes	2 0.000 ienes

Obs.: entenda-se por "Dependentes", cônjuges e filhos menores de 16 anos. Não inclui dependentes residentes no exterior.

Atenção: o valor indicado no campo "valor previsto de imposto sobre renda 2024" é determinado com base na renda declarada no ano de 2023. Caso o valor final para o ano 2024 seja inferior à previsão, uma parcela suplementar será gerada, a partir do ano fiscal 2025, para cobrir os valores remanescentes.

Os contribuintes aptos ao recebimento deste benefício serão notificados via correio.

Em caso de dúvida, entre em contato com a divisão responsável:

Divisão de Bem-Estar Social ☎ 0761-24-8055

小松市ライドシェア“i-Chan” Transporte por aplicativo de Komatsu: i-Chan

Desde o primeiro trimestre deste ano, está disponível o serviço de transporte por aplicativo da cidade de Komatsu, o i-Chan. O serviço visa fornecer um meio de transporte sustentável, diante da escassez e envelhecimento da mão de obra que ocorre atualmente.

O i-Chan pode ser utilizado para corridas iniciadas dentro dos limites da cidade, e o destino abrange também as cidades de Nomi e Kaga. A tarifa é em média 80% do valor da tarifa de táxi comum, e pode ser paga através do aplicativo PayPay ou cartão de crédito.

Atualmente, devido ao número de motoristas cadastrados, o serviço pode ser utilizado de quinta a sábado, entre as 17h e 24h, e horário limite para reservas é até as 23h30.

As viagens ocorrem apenas mediante reserva, e para efetuar a sua, instale o aplicativo “iretoku” (いれトク!), vide código QR abaixo, ou ligue para o telefone ☎ 050-3493-0068.

Como parte da campanha promocional do serviço, as três primeiras viagens serão gratuitas mediante instalação do aplicativo de reservas. Para mais detalhes da campanha promocional, acesse o site da Prefeitura de Komatsu.

Além da campanha promocional, por tempo indeterminado, vítimas do terremoto da Península de Noto, ocorrido em janeiro deste ano, e que estão em abrigos secundários, podem utilizar o serviço gratuitamente.



Leia o código QR para acessar a página do i-Chan!

Divisão de Promoção Regional ☎ 0761-24-8396



山の日
Dia da Montanha

O Japão é um país que tem sua geografia muito marcada pela presença de montanhas, como por exemplo, uma das montanhas mais famosas do mundo, o Mt. Fuji (富士山).

Como forma de conscientizar a população da importância dessa dádiva natural, e demonstrar o sentimento de gratidão à natureza, em 1º de janeiro de 2016 foi estabelecido que o Dia da Montanha, um feriado nacional japonês, seria comemorado em 11 de agosto.

Quem vem a Komatsu, tem a chance de apreciar uma das três montanhas sagradas do Japão, o Mt. Haku (白山). A cidade de Komatsu é agraciada com uma das mais belas vistas desta montanha, devido à sua localização geográfica. O Mt. Haku tem esse nome porque costumava ficar com o cume coberto de neve até durante o verão.

- 山** Montanha 【やま(yama), サン(san)】
白山 (hakusan) Mt. Haku, Hakusan
白 Branco 【しろ(shiro), ハク(haku)】
白い (shiroi) branco (adjetivo)
登 Escalar 【のぼ・る(nobo・ru), ト(to)】
登山 (tozan) escalada (montanha)

パプリカのキノコとチーズ詰め
Pimentões recheados gratinados

Pimentão é um vegetal muito utilizado na culinária brasileira e também muito fácil de ser encontrado no Japão. Porém eles geralmente não costumam ganhar lugar de destaque nas receitas, geralmente sendo utilizado apenas como tempero dos pratos principais.

Na receita deste mês, você pode usar pimentões de quaisquer cores, depende do seu paladar: utilize pimentões vermelhos ou amarelos para um sabor mais adocicado e suave, e os pimentões verdes para um sabor mais ácido e marcante.



Ingredientes (2 porções):

- Pimentão.....2 unidades grandes
 Cogumelo *champignon*.....6 unidades
 Abobrinha.....1 unidade pequena
 Cebola.....1/2 unidade
 Azeite de oliva.....1 colher de sopa
 Queijo mozarela ralado.....a gosto
 Sal.....a gosto

1. Corte o pimentão ao meio transversalmente. Reserve a parte cortada e limpe a outra metade, removendo as sementes e as hastes.
2. Pique em cubinhos a cebola, a abobrinha, os cogumelos e as parte superior do pimentão que sobrou no passo 1.
3. Refogue a cebola no azeite, espere dourar, e adicione os cogumelos, a abobrinha e o pimentão. Tempere com sal e cozinhe, mexendo de vez em quando, entre 5 e 10 minutos.
4. Após refogar, recheie os pimentões e cubra com o queijo.
5. Leve-os ao forno preaquecido a 200 graus, até o queijo gratinar. Está pronto!

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:30-10h30, 10h30-12h

📍 Nanbu Kominkan-Piso 2

¥1.200 ienes/mês

(600 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora

(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13h - 15h

📍 Nanbu Kominkan -Piso 2

¥ **Gratuito**



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Telefones Úteis

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 8h40 às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

1º Piso:

Divisão de Serviços de Registro: das 8h30 às 18h30

Demais divisões: das 8h30 às 17h15

2º ao 7º Piso: Todas as divisões: 8h40 a 17h25

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento.

O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231

Plantão médico

Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.

Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ 0761-21-9191, ou através do site :

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	7, 21 e 28 (qua.), 13h a 15h30
Registros	9 (sex.), 13h a 15h
Notário (judicial)	16 (sex.), 13h a 16h
Acidentes de trânsito	27 (ter.), 13h a 15h
Cotidiano/Problemas	1, 8 e 22 (qui.), 13h a 15h
Escrivão	5 (seg.), 13h a 15
Notário (extrajudicial)	20 (ter.), 13h a 14h30
Trabalhista	23 (sex.), 13h a 15h
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.
Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @ brazil@ifie.or.jp

No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Data: 5 (seg.), 15 (qui.), 19 (seg.) e 26 (seg.) de agosto.
Horário: das 9h às 12h.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Inscrições através do link: <https://teleconjur-br.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>.

Não há atendimento de forma presencial.

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ 0761-20-0404. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF 2024: abril/2024 a março/2025	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago. (02/09)	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei) ✓			1		2		3			4		
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei)		1		2					3		4	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazei)		1										
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin) ✓			1		2		3			4		
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin)	Ref. Mar. Abr.	Ref. Mai. Jun.			Ref. Jul. Ago.	Ref. Set. Out.			Ref. Nov. Dez.	Ref. Jan. Fev.		

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

iPhone

Android

KABUKKY X POMPOMPURIN

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

olakomatsu

96 270 18
Publicações Seguidores Seguinte

Olá Komatsu
Perfil
Informativo em português da Prefeitura de Komatsu
日本語で提供している情報は「Olá Komatsu」
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsu@city.komatsu.nagoya
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp